ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 31.069/2/V

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune, compétents pour les Relations extérieures, le 20 décembre 2000, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adopté à New- York le 6 octobre 1999", a donné le 19 juillet 2001 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES 31.069/2/V

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakatiekamer, op 20 december 2000 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeentschapscommissie, bevoegd voor de Externe Betrekkingen verzocht hen van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnatie "houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van de vrouw, aangenomen te New-York op 6 oktober 1999", heeft op 19 juli 2001 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Dispositif

Article 2

Il y a lieu d'ajouter le mot "le" avant "Protocole", et de supprimer les mots "en ce qui concerne la Commission communautaire commune".

Observations finales de légistique

1. Le texte néerlandais du projet doit être corrigé du point de vue de la légistique.

2. Dans l'intitulé et à l'article 2, il faut écrire :"Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen".

3. Dans l'arrêté de présentation, il y a lieu d' écrire : "zijn ermee belast" au lieu de "zijn gelast".

4. A l'article 1er, il convient d' écrire : " ... een aangelegenheid als bedoeld in ..."

5. A l'article 2, il faut écrire : "volkomen gevolg" au lieu de "volkomen uitwerking".

Onderzoek van het ontwerp

Dispositief

Artikel 2

De woorden "wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft" dienen te vervallen.

Wetgevingstechnische slotopmerkingen

1. De Nederlandse tekst van het ontwerp zou verbeterd moeten worden uit een oogpunt van wetgevingstechniek.

2. In het opschrift en in artikel 2 behoort, te worden geschreven : "Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen".

3. In het indieningsbesluit, schrijve men : "zijn ermee belast" in plaats van "zijn gelast".

4. In artikel 1, schrijve men "... een aangelegenheid als bedoeld in ...".

5. In artikel 2, schrijve men : "volkomen gevolg" in plaats van "volkomen uitwerking".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs de Heren	Y. KREINS,	conseiller d'Etat, président, staatsraad, voorzitter,
	P. LIENARDY, P. VANDERNOOT,	conseillers d'Etat, staatsraden,
	F. DELPEREE, J. KIRKPATRICK,	assesseurs de la section de législation, assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame Mevrouw	B. VIGNERON,	greffier, griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme V. FRANCK, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. V. FRANCK, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS